

Mentored Persian Dictation Exercise 19b
Five College Center for the Study of World Languages
New Exercises – August 2011

نَفَرِ اَوَّل: مَنْ به روستایِ دیگر خواهَم رَفْت، اَسبِی داری؟ آن را قَرَض می دَهی؟

نَفَرِ نُوْم: اَسب دارَم ولی سیاه است.

نَفَرِ اَوَّل: مَگر اَسبِ سیاه را نِمی توان سَوار شُد؟

نَفَرِ نُوْم: چُون نِمی خواهَم بِدَهَم¹، این قَدْر بَهانه بَس است.

عَبید زاکانی

قَرْنِ چِهاردَهَم

First Person: I will go to the other village, do you have a horse? Can I borrow that?

Second Person: I have horse, but it is black.

First Person: Is not it possible to ride a black horse?

Second Person: Because I do not want to give, this much excuse is enough.

نَفَر = کس

سیاه # سفید

بَس است # بَس نیست

¹ بِدَهَم is the subjunctive form of the verb. You will read about it later on. Here, after 'I do not want' the verb after is used in subjunctive form.